

实施《中德高等教育等值协定》的问题与对策

张朝然,蒋培红,陈明慧

(浙江科技学院 中德学院,杭州 310023)

摘要:介绍了《中华人民共和国政府和德意志联邦共和国政府关于互相承认高等教育等值的协定》的签约背景和内容,探讨了协定签署的必要性、适用性、实现途径和实施机构,分析了协定中存在的不等值、不对称和实施难度大等问题,提出了提高中国本土高等教育竞争力、加强双向交流等落实协议的对策和建议。

关键词:文凭互认;高等教育体系;中德高等教育等值协定

中图分类号:G649.21

文献标识码:A

文章编号:1671-8798(2008)04-0321-04

Questions and strategies in implementation of Chinese and German Higher Education Equivalent Agreement

ZHANG Chao-ran, JIANG Pei-hong, CHEN Ming-hui

(Chinese-German School, Zhejiang University of Science and Technology, Hangzhou 310023, China)

Abstract: It is introduced that the background and the content of the Agreement on Mutual Acknowledgement of Equivalence of Higher Education between China and Germany. The necessity of signing such an agreement, the applicability, and approaches and operating organizations of the agreement are illustrated. Problems such as non-equivalence, asymmetry and operating difficulties existing in the agreement. Some countermeasures and proposals such as strengthening the competitiveness of Higher Education of China and mutual cooperation and exchange are presented.

Key words: diploma recognized mutually; higher education system; Chinese and German Higher Education Equivalent Agreement

随着全球经济的迅速发展,各国之间的交流越来越频繁,在各国高等教育领域也不例外。近年来,跨境高等教育已成为国内高等教育的主要议题。作为全球高等教育中心,欧洲在各国学位及文凭互认方面走在世界前列。从欧洲学分转换系统(ECTS)到“里斯本协定”(Lissabon convention),再到“欧洲

文凭补充文件”(Diploma Supplement),欧盟为了在2010年实现建立统一的“欧洲高等教育区”的目标不遗余力。与此同时,亚太地区的文凭互认也被提到日程,在联合国教科文组织的积极促动下,亚太地区办事处于1983年12月在泰国曼谷的一次会议上通过了《亚太地区高等教育学历、文凭与学位相互承

收稿日期:2007-12-07

基金项目:浙江省教育厅科研计划项目(20070772)

作者简介:张朝然(1979—),男,辽宁朝阳人,讲师,硕士,主要从事德国高等教育研究和德语教学研究。

认地区公约》,亚太地区的跨境高等教育问题得到了一定程度上的解决^[1]。欧洲各个国家之间和亚洲各个国家之间,由于历史传统等原因,实施起来尚不算困难。但亚洲和欧洲之间高等教育领域的交流,尤其是在文凭互认方面则存在着很多的问题。

1 《中德高等教育等值协定》的背景

改革开放以来,随着中德关系的不断发展,两国之间的交往日益频繁。尤其是教育领域的合作已成为中德关系不可分割的一部分,并越来越显示出其重要地位和广阔前景。中德之间高等教育领域内的合作办学也蓬勃发展,中国赴德留学的人数迅速增加。由此带来的中国在德国的留学生毕业归国后的学位认证成为问题。中德两国在历史和传统文化方面存在众多的差异,两国的教育制度、人才培养模式和学位设置方面也不尽相同,这成为两国之间高等教育领域内交流的主要障碍,曾有一段时期,国内外甚至出现了与此有关的“假文凭”现象。

高等教育学位学历的相互承认一直是中德高等教育领域共同关心的问题。两国的教育主管部门自1999年开始,对此进行过多次磋商,并通过双方高等教育专家对两国高等教育体系和教学内容进行全面深入的调查,最后确定:两国高等学校在校学生和已大学毕业的人员可以直接或在通过资格考核后进入对方国家高等学校继续学习或攻读高一层次的学位课程,其学分及学习或毕业成绩可以连续计算。新中国成立后,特别是改革开放以来,我国高等教育事业有了长足发展,整体水平与发达国家的高等教育水平之间的距离日益缩短,高等院校与国外大学的合作与交流日益扩大深入。目前,我国有200多所高等院校与德国近百所大学建立了校际合作关系,我国目前在德各类留学人员近3万人。

2002年4月10日,国家主席江泽民访问德国。值此时机,教育部部长陈至立和德国外交部国务部长弗尔马于2002年4月9日在德国柏林分别代表各自政府签署了《中华人民共和国政府和德意志联邦共和国政府关于互相承认高等教育等值的协定》(全文简称《中德高等教育等值协定》),两国首脑出席了签字仪式。《中德高等教育等值协定》是我国在此领域内与西方发达国家签署的第一个政府协定,是政府对以往两国高教交流中对学历学位认定的通行做法进行的明确规定,也可以说是提供了合法依据。根据协定,两国的学士、硕士和博士学位等值,

学习成绩优秀的中国学士毕业生在通过德国大学相关考核后可以在德国大学攻读博士学位。中德两国相互承认高等教育学位学历等值,这将在很大程度上方便两国在校大学生和大学毕业生进入对方国家高等教育机构进行学习和深造,以取得更高学位。

2 协定的内容

中华人民共和国政府和德意志联邦共和国政府(以下简称双方)本着进一步促进双方在科学和教育领域内的合作,便于两国高等学校学生到对方国家继续学习签署了本协定,旨在简化两国高等学校学生在高等院校获得的受教育证明和文凭的认可工作。

2.1 协定的必要性

协定对于中德两国高等教育学习、文凭和学位的相互承认做了具体的规定。

2.1.1 学习时间和学习成绩的认可 第一,双方有关部门对学习时间和阶段考试认可的依据是各自的教学大纲要求和申请者提供的学习成绩证明。第二,高等专科学校的文凭可依据个案审核情况获得认可。第三,如根据本条第一款进行的成绩比较有差距,申请者应有机会在接受的高校完成尚缺的成绩。

2.1.2 文凭、考试和继续学习 第一,中国学士学位持有者可在德国免于阶段考试而获准进入专业阶段学习。第二,双方高校依据各自考试条例决定对考试成绩的分级和换算。第三,双方有关部门根据各自国家法律办理是否准许参加德国的国家考试及对学习成绩作相应的换算。第四,在德国高校获得高等专业学院毕业文凭、学士学位的学生,或至少经过6个学期正规学习并通过阶段考试的德国大学或同等高校的在校生可参加中国硕士研究生入学考试。第五,各高校根据法律规定就上述问题做出决定。

2.1.3 学位名称的使用 中德两国在教育体制上一直存在着很大的差异,中德的高等院校也有很多种。德国的综合性大学(Uni)毕业之后的学位(Diplom, Magister)和中国综合性大学毕业的学位不尽相同,而且德国教育主权在各州,不像中国由教育部统一协调。因此协定对此类问题也做了具体规定,“双方高校依据各自考试条例决定对考试成绩的分级和换算。”同时对相应的学位名称做了具体的转换规定。第一,中国下列学位的获得者:学士 xueshi (Bachelor), 硕士 shuoshi (Master), 博士 boshi (Doktor) 可以在德国以拼音形式使用其学位名称,

同时可以附加上述括号中名称的缩写。在任何情况下都必须注明高校名称。第二,德国下列学位的获得者:**Diplom (FH)**(高等专业学院学位,注明专业),**Bachelor/Bakkalaureus**(学士学位,注明专业),**Diplom**(大学及同等高校学位,注明专业),**Magister Artium**(大学及同等高校学位),**Lizenziat**(大学神学毕业学位,注明专业),**Master-/Magister**(硕士学位,注明专业),**Doktor**(博士学位,注明专业),**Doctor habilitatus**(有教授资格的博士学位,注明专业)可以在中国以在德国授予的形式使用其学位名称,同时必须附注高校名称。协定对学位名称的详细规定,保证了留德归国人员在就业时涉及的文凭承认问题,以及工作后的晋升机会,促进了中德之间两国在高等教育领域内的交流,为双方高等学校合作办学提供了保障。

2.2 协定的适用范围

协定在序言中就规定了其适用范围:本协定适用于中国所有国立与国家承认的高等院校以及具有学位授予权的研究机构与德国所有国立与国家承认的高等院校,双方将所涉及的高等院校和研究机构列表通知对方。

所以中国高校两年制大专在读生和毕业生,中国高校三年制大专在读生(毕业后具备资格),高等职业教育学生,成人教育、自学考试、电大、夜大、业大、职业教育、远程网络教育、短期培训等非中国全日制普通高等教育学生的学历不被德国高校承认。

此协定只适用于中德双方在继续教育领域,包括中国高校毕业生在德国高校攻读博士学位的许可,并对此做了具体的规定,但这只保证了两国政府促进学位和文凭的互认,对高等教育毕业后存在的中国人才在德国的就业问题丝毫未所提及。究其原因,主要是欧洲处于全球高等教育的中心位置,而我国则处于边缘,所谓的互认协定其实只是一个单方面的协定。

2.3 实现途径

协定的第二条对互认的实现途径做了规定:双方高校依据各自考试条例决定对考试成绩的分级和换算,双方有关部门根据各自国家法律办理是否准许参加德国的国家考试及对学习成绩作相应的换算。

这条规定是实现互认的前提条件,当然考虑到了德国的教育主权在各州的情况,但对学习成绩所规定的“作相应的换算”则太过笼统,实施起来则更有问题。在这方面,笔者认为中德之间的互认学分

可以考虑参照欧洲学分转换系统和“欧洲文凭补充文件”,这样才能做到真正的学分互认。

2.4 协定的实施机构

根据本协定的最后一部分内容,中德双方政府分别成立常设专家委员会,对相互承认学历问题负责。该委员会由双方指定的每方最多6名成员组成。成员名单通过外交途径提供;该常设专家委员会将根据双方中的一方的愿望召开会议。会议地点通过外交途径商定。

经国务院学位委员会和国家教育部批准同意,教育部留学服务中心面向全国开展对国(境)外学位证书和高等教育文凭的认证服务。为了方便工作的拓展,各省市也相继建立了学历认证点。德方也成立专门的学位认证机构,各个高校对此问题也很重视,2005年4月12—19日,德国东部图林根州的耶拿应用技术学院主管教学的校长施马格尔教授和学生服务中心主任沙尔洛克访问了中国7所大学以及北京的德国驻华大使馆文化处留德人员审核部。目的是为招收更多的外国学生^[2]。

3 存在的问题

德国处于全球高等教育的中心,在高等教育方面处于优势地位,是高等教育服务贸易的主要输出国,而中国处在世界高等教育的边缘,处于劣势地位,是主要的高等教育服务输入国。这种单向的流动导致中国的高等教育对德国学生缺乏吸引力,因而也很难激起大规模的学历、学位和文凭相互承认的需求^[3]。

3.1 协定的不等值

协定对两国高等教育学历学位互相换算提供了保障,但实施起来仍有很多困难。所谓互认,顾名思义,也就是互相承认,而且互认的主要目的应该是为升学和就业提供文本证明。但是目前中德高等教育领域的学位互认存在的问题主要表现为:中国承认德国的学历,而德国对中国的学历承认范围不大,不利于人员的交流;中国向德国输出的只是学生或者是劳力,高层次的管理人员向德国输出在短期内还难以实现;德国对中国学位文凭的承认力度和范围还很有限。这充分表现出了等值协定的不等值。

3.2 协定双方的不对等

高等教育等值在欧洲取得了长足的进展,这当然也得益于欧洲一体化组织——欧盟。比如,一位欧盟国家的学生在德国拿到学位,可以在欧洲范围内寻找工作,人员的流动在欧洲非常普遍,国家观念

在欧洲日益淡化,这也充分促进了欧洲高层次人才之间的交流。《中德高等教育等值协定》的实施存在着明显的不对等,如何能做到中德高教领域内人员的互相流动也如欧盟一样对等,是一个值得思考的问题,中国教育不应该只考虑引进来,也应该考虑走向国际。

3.3 协定的实施难度

协定毕竟只是协定,不会像法律条文那样被严格执行。德国的一些教授认为,中德两国大学课程设置不同,不能简单地在中国毕业后就直接到德国进入专业阶段学习。因此,虽然有些学校的有些专业根据协定能做到了等值,但有些学校的有些专业根本就视协定于不见。比如在德国的斯图加特大学,国内的机械和信息工程专业的学生就不能直接进入专业阶段学习,这样协定就变得没有意义。关于国内研究生在德国就读博士,除非某位研究生在专业方向成绩突出,有很强的个人研究能力,理论基础扎实等条件,才有可能在德国读博士。同时,由于在德国攻读博士学位与在中国的申请程序以及学位授予都不同,所以这里面又存在很多变数。

4 几种对策

在经济全球化和高等教育国际化的背景下,高等教育学历、文凭和学位互相承认的问题越来越重要。随着中德两国在高等教育领域交流的日益密切,协定必将发挥越来越重要的作用。不仅要考虑国内的学历、文凭、学位应该走向国际,而且也要考虑如何提高中国本土高等教育的竞争力,以吸引更多的德国留学生来中国留学深造。

4.1 增强国内高等教育学位的可比性

协定为中国赴德留学的学生提供了文凭认可方面的便利,也为跨境高等教育做出了贡献。目前,德国已经是中国学生出国留学的主要目的地之一,由于德国对中国高等教育文凭体系不甚了解,给中国留学生造成许多不必要的困扰。随着德国加入欧洲“博洛尼亚进程”后实施的学位改革,德国传统的硕士学位改为国际通用的“学士/硕士”双层学位体系,对于中国与德国的学位互认提供了更大的便利。德国各个高校也积极推进“欧洲学分转换体系(ECTS)”,以便与欧洲参加“博洛尼亚进程”国家的高等教育学位更具有可比性,以促进学生在欧洲范围的流动。但是,德国和中国之间的互认还远远没有达到这个层次。而且协定对具体的学分折算的规

定太过笼统,为此,应该仿效欧盟国家的学分转换系统以及欧洲“文凭补充文件”体系,设计中国相应的“文凭补充文件”在国内各高校乃至欧美国家高校的推行,为有留德需要的学生提供这方面的服务。

4.2 促使德方高校认真实施《中德高等教育等值协定》

积极在德中两国推广和实施《中德高等教育等值协定》,为中国高校学生赴德深造提供便利。中国政府一贯的留学政策是“支持留学、鼓励回国、来去自由”,为了满足广大留学人员及其他外国或境外学位获得者在国内升学、就业的需要,同时为国内招生和用人单位鉴别外国学位证书及文凭提供咨询意见,教育部留学服务中心在全国范围内开展对国外和境外高等教育文凭的认证服务工作。比如,德国的高等教育文凭在通过中国教育部留学服务中心的认证后即可全国通用。但是,德国对中国的高等教育学位与文凭的认证却存在很大的问题。虽然协定对中德两国的学位名称做了转换的规定,然而,德国的教育主权在各联邦州而不在联邦政府,同时又享有较高程度的学术自治权,德国很多高校有自己的标准,对学生的入学要求、课程内容、学习方式和评价制度等方面不尽相同,这使得很多高校凭“学术自治”的权利,视《中德高等教育等值协定》而不见,对中国高等教育的学位不予承认。因此,政府方面也应该出台一些具体的政策和措施来保证本协定的执行(目前德国通过“博洛尼亚进程”已经加强了政府对高校的管理权),这样协定才会有意义,也有助于增加德中两国文凭的公开性和透明度,使毕业生在赴德深造时有充分的信息帮助自己做出选择。

4.3 加强中德高教领域的双向交流

积极推动《中德高等教育等值协定》的执行,促进中德高等教育领域的双向对等交流。由于中德两国在高等教育水平上的差异,使得两国在高等教育领域的人员与知识的交流只体现在单方面的自由流动,主要是:中国学生赴德深造,德国教授来中国任教,而德国学生来中国学习以及中国教授到德国讲学方面尚不尽人意。因此,中国的高等教育应该努力提高国内高校的吸引力和竞争力(比如引进国际标准的高等教育质量保证体系),加强国际合作,提高中国学者在国际上的知名度,以吸引更多的德国留学生来中国深造。中国高等教育既要“走出去”,同时也要“引进来”,以此使协定的实施更有意义。

(下转第 328 页)